

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Шаталова Дмитрия Геннадиевича «Метафорическое осмысление перевода» по специальности 10.02.19 – теория языка (Воронеж, 2014)

Как свидетельствует Автореферат, диссертационная работа Д. Г. Шаталова посвящена исследованию метафор, с помощью которых осмыслиется процесс и результат переводческой деятельности в высказываниях о переводе переводчиков на русский и английский языки.

Актуальность работы определяется потребностью современной теории перевода в расширении возможностей создания переводческих моделей с помощью когнитивных метафор. Исследование метафор о переводе в том виде и объеме, как это делается в работе, насколько известно, проводится впервые, что и определяет *научную новизну* диссертации Д. Г. Шаталова. *Теоретическая значимость* работы состоит в изучении метафоры как средства когнитивного моделирования перевода, *практическая ценность* диссертации определяется возможностью использования её основных положений и выводов в курсах по теории и практике перевода и межкультурной коммуникации.

Хотелось бы, чтобы автор диссертации прокомментировал в терминах своего исследования метафору «переводчик – это хрустальный мост».

Апробация результатов и положений диссертации работа Д. Г. Шаталова проходила в рамках научных мероприятий достаточно высокого уровня. Основные результаты исследования опубликованы в 15 научных работах, в том числе в 7 статьях из перечня ВАК.

Как представляется, диссертационное исследование Д. Г. Шаталова вносит достаточно существенный вклад в развитие теории перевода и когнитивной лингвистики. Теоретические положения и основные выводы работы вполне обоснованы и убедительны, что дает основания утверждать, что диссертационная работа Д. Г. Шаталова отвечает требованиям ВАК Министерства образования и науки РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а также паспорту научной специальности 10.02.19 – теория языка. Автору работы может быть присуждена учёная степень кандидата филологических наук по данной специальности.

Профессор кафедры научно-технического перевода
Кубанского государственного технологического
университета, доктор филологических наук,
профессор


Сергей Григорьевич ВОРКАЧЕВ

350049, г. Краснодар, 2-й Севастопольский проезд, 20;
Т. 8-918-49-44-580; E-mail: svork@mail.ru

ПОДПИСЬ
ЗАВЕРЯЮ ЗАМ. НАЧАЛ
МОИСЕЕНКО В. А.



15.09.14